



Ban tin Tieng Viet

IGA



Phat hanh · Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) · Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chu http://www.mie-ifa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu 『 Kouhou Iga 』

Dan so Thanh pho Iga: 82,997 nguoi Nguoi nuoc ngoai: 6,335 nguoi Chiem 7.63 % dan so Thong ke vao cuoi thang 02/2026

Thong tin お知らせ

Cac nha khoa mo cửa trong Tuan lễ vàng ゴールデンウィークにあいている 歯医者



【Thoi gian mo cửa】 09:00 AM ~ 05:00 PM

● Vui lòng gọi dien thoai truoc khi den. ● Mang theo bao hiem y te My Number, xac nhan du dieu kien, so tay thuoc, v.v.

Ngày 03/05 (chu nhat)	Nha khoa va rang mieng SPT Yatani	Igashi Ueno Shinobi-chou 2590-3	☎ 0595-21-0834
Ngày 04/05 (thu hai)	Nha khoa Wakuda	Igashi Hirano Jouhoku-chou 113	☎ 0595-21-8241
Ngày 05/05 (thu ba)	Nha khoa Inahama	Igashi Ueno Katahara-machi 2773	☎ 0595-21-0383

Nhung van de nao khac ngoai nhung dieu da neu o tren, vui lòng gọi den:

Trung tam thong tin y te khân Tinh Mie ☎ 059-229-1199

Moi thac mac vui lòng lien he: Iryou Fukushi seisaku-ka ☎ 0595-22-9705

Ve viec su dung Igashi Tabunka kyousei center (Trung tam cong sinh da van hoa Thanh pho Iga)

いがしたぶんかきょうせいせんたー りょう
伊賀市多文化共生センターの 利用について



Mo cửa: 09:00 AM ~ 05:00 PM tu thu hai den thu sau (Thu bay, chu nhat, cac ngay lễ, Tet: nghi)

Ban co the xem thong tin ve cuoc song va cac su kien o Thanh pho Iga tren trang web hoac Facebook cua Igashi Tabunka kyousei center. ※lich phiên dịch, tư van vien

Thu hai	Thu ba	Thu tu	Thu nam	Thu sau
Tieng Trung Tieng Bo Dao Nha Tieng Tay Ban Nha	Tieng Bo Dao Nha Tieng Tay Ban Nha	Tieng Bo Dao Nha Tieng Tay Ban Nha	Tieng Anh Tieng Tagalog	Tieng Viet
Tieng Nhat don gian				

【Lien he】 Igashi Tabunka kyousei-center ☎ 0595-22-9629

Hỗ trợ học phí trung học phổ thông, v.v.

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんとう
高等学校等就学支援金等

Day la che do do Nha nuoc hỗ trợ học phí cho học sinh trung học phổ thông, v.v. Không có giới hạn ve thu nhap.

【Mức hỗ trợ toi da】

Trường công lập: 118,800 yen / nam

Trường tư thục: 457,200 yen / nam

※Số tien hỗ trợ co the thay doi tu theo loại trường va cac dieu kien.

【Đoi tuong】 Trẻ co đăng ký cư trú tại Nhat Ban va co tư cách lưu trú hợp lệ (không áp dụng doi voi nguoi lưu trú ngắn hạn).

【Cach thức đăng ký】

Nha trường sẽ hướng dẫn. Càn làm thủ tục. Vui lòng xac nhan voi nha trường.

【Lien he】

Trường học của trẻ hoac

Mieken kyoiiku iinkai ☎ 059-224-2940



Che do hỗ trợ chi phí đi học

しゅうがくえんじょせいど
就学援助制度

Thanh pho Iga se hỗ trợ cho nhung gia dinh kho khân một phần chi phí mua cac vat dung dung o trường đã nộp cho nha trường.

Nếu cần hỗ trợ phải nộp đơn đăng ký.

Moi nam cần phải nộp đơn đăng ký.

【Đoi tuong】 Cha mẹ của trẻ đang theo học tiểu học hoac trung học cơ sở công lập tại Thanh pho Iga
※ Có giới hạn ve thu nhap.

※ Nguoi đang nhận trợ cấp sinh hoạt (seikatsu hogo) không đươc hưởng hỗ trợ cùng trợ cấp này.

【Nơi nộp đơn】 Trường học của trẻ

【Lien he】

Trường học của trẻ hoac

Gakkou kyoiiku-ka ☎ 0595-22-9648

Thu tháng nay

こんがつ ぜいきん
今月の税金

Koteishisan-zei (ky 1)

Vui lòng thanh toán truoc ngay 30 thang 04 【Lien he】 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Thông báo về việc tiêm chủng

よぼうせつしゅ し
予防接種のお知らせ



【Thời gian】 01/04 ~ 31/03/2027 【Địa điểm】 bệnh viện ở thành phố Iga

【Cách đăng ký】 Vui lòng đặt lịch hẹn trực tiếp với bệnh viện.

※ Những người muốn tiêm ở Thành phố khác, vui lòng gọi điện thoại đến bộ phận Kenkou suishin-ka trước ngày tiêm 2 tuần.

【Liên hệ】 Kenkousuishin-ka ☎0595-22-9653

Trẻ em (tiêm chủng định kỳ) こども (ていきせつしゅ) (定期接種)

Tuổi được tiêm, số lần tiêm và khoảng cách giữa các mũi tiêm được quy định bởi luật.

【Chi phí】 miễn phí 【Mang theo】 Sổ mẹ và bé, phiếu dự chẩn, v.v

Tiêm chủng giúp phòng ngừa các bệnh truyền nhiễm (các bệnh do virus hoặc vi khuẩn) và nếu bị nhiễm thì giúp bệnh đỡ nặng. Ngoài ra, thành phố cũng hỗ trợ một phần chi phí cho các loại vắc-xin tự nguyện.

Tên vắc-xin	Số lần	Độ tuổi tiêm chủng
Rota virus	2~3 lần	1 chủng (Rotarix) : 6 tuần~24 tuần tuổi
		5 chủng (RotaTeq) : 6 tuần~32 tuần tuổi
Viêm phổi	1~4 lần	2 tháng ~dưới 5 tuổi
Viêm gan B	3 lần	Dưới 1 tuổi
Hỗn hợp 5 (bạch hầu, ho gà, uốn ván, bại liệt, Hib)	4 lần	2 tháng~dưới 7 tuổi 6 tháng
BCG	1 lần	Dưới 1 tuổi
Sởi.Rubella (MR)	1 lần	Kỳ 1 : 1 tuổi~dưới 2 tuổi
	1 lần	Kỳ 2 : Sinh từ 02 / 04 / 2020 ~ 01 / 04 / 2021
Thủy đậu	2 lần	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi ※Những trẻ đã mắc thủy đậu không tiêm
Viêm não Nhật Bản	3 lần	Kỳ 1 : 3 tuổi~dưới 7 tuổi 6 tháng
	1 lần	Kỳ 2 : 9 tuổi~dưới 13 tuổi
Hỗn hợp 2 loại (DT)	1 lần	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Virus hợp bào hô hấp (RS)	1 lần	Thai kỳ từ 28-37 tuần



Tiêm phòng viêm phổi và bệnh zona cho người cao tuổi こうれいしゃ たいじょうほうしん はいえんきゅうきん よぼうせつしゅ
高齢者の 帯状疱疹と 肺炎球菌の 予防接種

Chi phí tiêm phòng viêm phổi và bệnh zona cho người cao tuổi sẽ được hỗ trợ 1 phần.

Thông tin hướng dẫn sẽ được gửi đến những người đủ điều kiện.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem 『Kouhou Iga』 số tháng 4 trang 12.



Khám não (Nou Dock) theo bảo hiểm y tế Quốc dân

こくみんけんこうほけん のうどっく
国民健康保険 脳ドック

Thời gian	01/06/2026~27/2/2027	Số lượng	300 người
Đối tượng	Có BHYT Quốc dân, ngày sinh (01/09/1951~31/03/1986) ※ Thời điểm khám từ 40~74 tuổi		
Địa điểm	Bệnh viện Okanami, bệnh viện Ueno sougou shimin, phòng khám Kanamaru		
Nội dung	Đo lường vật lý, huyết áp, xét nghiệm máu, nước tiểu, gan ,thận, mỡ máu, đường huyết, axit uric, điện tâm đồ , MRI, MRA		
Chi phí	9,500yên (Tổng chi phí khám : 37,100 yên, được hỗ trợ 27,600 yên)		
Cách đăng ký	Đăng ký qua bưu thiếp hoặc Form đăng ký. ※ Thời hạn : 24/04 (thứ sáu) ※ Nếu gửi bằng bưu thiếp, bưu thiếp phải được đóng dấu ngày nhận trước ngày 24/04.		

※ Tại thời điểm khám tầm soát não (Nou Dock) không phải là thành viên của Bảo hiểm y tế Quốc dân thành phố Iga sẽ không được khám.

※ Những người đã khám tầm soát não sẽ không thể tham gia khám sức khỏe đặc biệt vào ngày 01/07.

※ Những người đã khám tầm soát não trong khoảng từ tháng 04/2024 ~ tháng 03/2026 sẽ không thể đăng ký.

※ Nếu số lượng đăng ký nhiều, sẽ tiến hành bốc thăm.

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎0595-22-9659



申込フォーム

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em こ けんしん そうだん
子どもの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe.

【Liên hệ】 Khám sức khỏe — Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ — Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

1 tuổi 6 tháng	16/04, 21/05	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	21/04, 12/05		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	06-10-15/04 08-11-20/05	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp trang 26 để xem chi tiết)	

◆ **Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00/
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆ **Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆ **Mie kodomo Iryou Dai** ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆ **Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆ Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45

THÁNG 04 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
			1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Oka/Naba	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Oka/Naba	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari		

※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.

Phòng tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ **Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ **Igashi Tabunkakyousei-center**

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 07/05 (thứ năm)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:
Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

べんきょう あんない
勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室

Ngày 04/04 nghỉ

Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật.

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Ngày 29/04, 02-06/05 nghỉ

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Tháng 04 nghỉ

Nhận đăng ký từ 13/04

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Vui lòng đăng ký**

【Thời gian】

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 300yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Hãy kiểm tra các tuyến đường bạn sẽ đi khi bắt đầu trường học hoặc công việc mới



あたらし はじ がっこう しごと とお みち かくにん
新しく 始まる 学校や 仕事で 通る 道を確認しましょう

Tháng 4 là mùa bắt đầu trường học hoặc công việc mới. Thật thích khi khám phá các địa điểm bạn ưa thích hoặc những nhà hàng ngon dọc theo con đường mới. Đồng thời, chúng ta cũng cần lưu ý đến những nơi nguy hiểm, chẳng hạn như sông, vách đá và những con đường hẹp. Khi có thiên tai, hãy xác định trước các công viên hoặc trường học làm nơi thoát hiểm. Luôn thông báo cho gia đình biết đường bạn thường đi. Nếu xác định trước nơi tập trung khi có sự cố sẽ giúp bạn yên tâm hơn. Tình trạng đường có thể khác nhau giữa ban ngày và ban đêm, hãy đi bộ kiểm tra cả hai thời điểm để an tâm hơn.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

Thông tin お知らせ

Trợ cấp chi phí đi lại cho người khuyết tật nặng

こうつうひ じよせい たす おも しよう ひと たいしよう
交通費を 助成します(助けます)(重い 障がいがある人が 対象)

【Đối tượng】 Những người có đăng ký cư trú tại thành phố Iga và có 1 trong 3 số sau:

- ◆ Sổ chứng nhận khuyết tật thể chất cấp độ 1 và 2
- ◆ Sổ chứng nhận phục hồi chức năng A1, A2
- ◆ Sổ chứng nhận khuyết tật tâm thần cấp độ 1

※Ngoại trừ những người đã nhận được hỗ trợ từ các cơ sở đào tạo dành cho người khuyết tật ở Thành phố Iga.v.v

【Phí hỗ trợ】

1. Chỉ chọn 1: vé taxi, vé xăng cho ô tô hoặc vé tàu điện : 14,400yen / năm
2. Vé xăng cho xe máy : 7,200yen / năm

※ Chỉ được chọn 1 trong 4 loại phiếu.

【Cách thức đăng ký】 mang theo sổ tay người khuyết tật và giấy tờ tùy thân của người đến đăng ký (bằng lái xe, thẻ lưu trú, v.v.).

【Nơi đăng ký】 Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656 hoặc các chi nhánh Shisho (trừ Ueno shisho)

Tuyển người đăng ký thuê nhà của tỉnh

けんえいじゅうたく けん か いえ もう こ しゃ ぼしゅう
県営住宅 (県から 借りる 家)の 申し込み者 募集

【Thời gian đăng ký】 4 lần/ năm (tháng 4, 7, 10, 01/2027)

【Đối tượng】 ①Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại ②Sống cùng với gia đình

- ③Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh
- ④ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây ⑤Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế
- ⑥ Có người để liên hệ trong trường hợp khẩn cấp ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.

【Cách đăng ký】 Hồ sơ đăng ký được cấp tại Mieken Iga Chousha tầng 6

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

【Liên hệ】 Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai — Văn phòng Tsu ☎ 059-221-6171



Đăng bài trên Internet



いんたーねっと かの 書き込み
インターネットへの 書き込み



Khi xem thông tin trên Internet, có thể biết được nhiều điều và làm quen với người khác. Nhiều người thấy nó tiện lợi và thú vị. Tuy nhiên, khi xem thông tin trên Internet, có những người cảm thấy lo lắng, bị tổn thương hoặc buồn bã. Đôi khi thông tin trên Internet còn có thể lấy đi sinh mạng sinh mạng hoặc sinh kế của người khác. Khi xem hoặc chia sẻ thông tin trên Internet, hãy suy nghĩ cẩn thận xem điều đó có gây hại cho người khác hay không và thông tin đó có đáng tin cậy không.

Nếu bạn đang gặp phải tình trạng bị phân biệt đối xử hoặc bắt nạt trên mạng, đừng chịu đựng một mình. Hãy liên hệ với chúng tôi để được tư vấn.

【Liên hệ】 Jinkenseisaku-ka ☎0595-22-9683



人権相談フォーム

Lớp bóng đá dành cho phụ huynh và trẻ em

せかい おやこさっかー きょうしつ
世界とつながる親子サッカー教室

Cùng chơi bóng đá cùng các cầu thủ của "Iga FC Kunoichi Mie"!

【Thời gian】 10:00 ~ 11:30 ngày 03/05(chủ nhật)

【Địa điểm】 sân vận động Công viên Thể thao Ueno

【Số lượng】 20 gia đình

【Đối tượng】 trẻ em từ 5 tuổi đến lớp 6 tiểu học cùng phụ huynh (bố hoặc mẹ)

【Chi phí】 miễn phí

【Kì hạn đăng ký】 ~29/04/2026

【Cách đăng ký】 đăng ký qua mã 2 vạch QR
※Khi đăng ký, xin cho biết tên, địa chỉ, số điện thoại và tuổi của tất cả những người tham gia.

【Đăng ký / Liên hệ】

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga Tel 070-4455-4900

Tặng vé xem trận đấu của đội Kunoichi ngày hôm đó!

